

L'ENFANT PRODIGE



PRÉLUDE

Le soleil se lève.— Le calme règne sur la campagne.

The sun rises.— All is calm.

Lia écoute les chants joyeux dans le lointain.

Lia listening to happy songs in the distance.

Andante très calme

PIANO

pp una corda

le dessin un peu en dehors

cre - - - - - scen - - - - - do

f

p bien chanté

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata over the final note. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *m.g.* is present in the right hand.

Second system of musical notation. Both hands continue with their respective parts, showing complex rhythmic patterns and slurs.

Third system of musical notation. The right hand has a *3* (triple) marking. The left hand has a *7* (septuplet) marking. Dynamics include *criso.* and *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a *6* (sextuplet) marking. Dynamics include *dim.* and *pp*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a *6* (sextuplet) marking. The dynamic marking *morendo* is present.

Récit
LIA

tristement
sadly

L'an - né - e en vain chasse l'an - né - e!
The sad years roll by no com-fort bring - ing!

Andante Mesuré Mod^{to}

L. A cha-que sai-son ra-me-né-e, Leurs jeux et leurs é-bats m'at-tris-tent mal-gré
Spring comes smiling, gay flow-ers fling-ing The birds sweet song but makes my heart the sad-der

L. moi: Ils rou-vrent ma bles-su-re et mon cha-grin s'ac-croît...
pine: My wounds bleed fresh, my heart cries for joys that once were mine.

Un peu plus lent

d'une voix rêveuse
in a dreamy voice

L. Je

pp

L. *viens cher - cher la grè - ve so - li -
long this si - lent shore I wan - der*

*- tai - re... Douleur in - vo - lon -
lone - ly, My grief God knoweth*

Récit

Stringendo *avec douleur with sadness*

*- tai - re! Ef - forts su - per - flus! Li - a pleu - re tou -
on - ly E - ver, e - ver - more Li - a mourns for her*

très retenu, avec beaucoup d'expression. *elle cache sa tête entre ses mains
she hides her face in her hands*

L. *- jours l'en - fant qu'el - le n'a plus!...
child, the child that once she bore!*

AIR

Andante non troppo

L. *p*

A - za - ël! A - za - ël! Pourquoi m'as-tu quit - té - e?...
 A - za - ël! A - za - ël! Ah! wherefore did'st thou leave me?

L.

En mon cœur ma - ter - nel Ton i - mage est res - tée.
 On my heart thou art gra - ven: I sor - row for thee.

L. *mf* *mf*

A - za - ël! A - za - ël! Pourquoi m'as-tu quit - té - - -
 A - za - ël! A - za - ël! Ah! wherefore did'st thou leave

L. *mf* *pp con sordina* *m.g.*

- e?...
 me? Ce - pen - dant les soirs é - taient doux, dans la
 Hap - py days to me - mo - ry start When, the

L. *plai - ne d'or - mes planté - e, Quand, sous la charge ré - col - té - e, On ra - me -*
elm - trees wav - ing a - bove us, Home - ward the rud - dy ox - en bore us Wea ry with

Un peu plus fort et plus animé

L. *- nait les grands bœufs roux. Lors - que la tâche é - tait fi - nie, Enfants, vieil -*
toil, but light of heart. Then as the sha - dows soft - ly fell We all the

L. *cre - scen - do*
- lards et ser - vi - teurs, Ou - vri - ers des champs ou pasteurs, Lou - aient de
evening hymn did sing Thank - ful - ly to God our great king, To God, the

L. *Dieu la main bé - ni - e.*
Lord who giv - eth all things.

L. *p*

Ain - si les jours suivaient les jours Et dans la pi - eu - se fa - mil - le,
 Sweet - ly we slept, and glad up - rose. Youths and mai - dens wan - der - ed free - ly,

m. g.

pp

L. *mf*

Le jeune hom - me et la jeu - ne fille E - chan - geaient leurs chas - tes a -
 Vows they plight - ed in sin - ce - ri - ty, Eve - ning shades brought calm and re -

mf *p* *p*

L. *p*

- mours. D'au - tres ne sen - tent
 - pose. Hop - py ye pa - rents!

p *pp*

48

L. *p*

pas le poids de la vieil - les - se; Heu - reux dans leurs en -
 when to earth your chil - dren bind ye: How glad your lot ap -

Un poco rit.

L. - fants, Ils voient cou-ler les ans Sans re-gret com-me sans tris-tes - - -
 pearls! Its joys, its ten-der fears, With their lives hath their love en-twined

suivez

Poco a poco animato

L. - se... ye. Aux cœurs in-con-so-lés que drag
 Sad-ly must I a-lone

1^o Tempo stringendo

L. les temps sont pe-sants!.. A - za-ël! A - za-ël!
 out the lead-en years! A - za-ël! A - za-ël!

L. A - za-ël! A - za-ël! Pour-quoi m'as-tu quit -
 A - za-ël! A - za-ël! Ah! where fore did'st thou

avec des larmes dans la voix
with tears in the voice

L.

- té e?... Pour - - quoi m'as - tu quit - té e?...
leave me? Ah! where fore did'st thou leave me?

SIMÉON survient et lui frappe doucement sur l'épaule
Simeon follows her and taps her gently on the shoulder

sévère **Récit**
severely

Allegro

Eh bien! en_cor des
What now! still shedding

a Tempo

Récit

S.

pleurs?... tears?
En_cor seu - le res - - tée En ces
Yet a - gain with thy grief dost thou

Allegro moderato

montrant les groupes
pointing to the merry-makers

S.

lieux?... hide? Ils ac - They are
de très loin - from afar

s. - cou - - - rent l'i - vresse et l'a - mour dans les
 com - - - ing with wine and with love all a -

cre - - - scen - - - do

s. yeux... flume. Leurs cœurs sont
 Their hearts beat

mf

s. pleins de joi - - - e... Fem - me, plus de san - glots!... Il
 high with rap - - - ture. Wo - man, weep thou no more! A -

f p

s. ne faut pas qu'on voi_e Un seul vi - sa_g_e tris - te, un seul front souci -
 way with grief and sad - ness! Naught must there be but glad - ness, On this glad hap - py

Un peu retenu

suivez

Les jeunes garçons et les jeunes filles traversent la scène suivis des serviteurs qui leur présentent des fleurs, des fruits et des coupes pleines. Ils forment un gai cortège précédés de Siméon et de Lia.

Young men and maidens pass across the scene followed by attendants who present flowers, fruits, and brimming cups to them. They form a gay procession headed by Simeon and Lia.

s.

- eux.
day.

Moderato

p

mf

CORTÈGE

sf

p

f

mf

ff

f

f

Retenu

Musical notation for the 'Retenu' section. The treble clef contains a 7-measure rest, while the bass clef plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *p*.

AIR DE DANSE

Andante - dans un rythme un peu abandonné

Musical notation for the 'AIR DE DANSE' section. It begins with *pp* dynamics. The instruction *Ped. con sordina* is present. The piece is in a slow, slightly relaxed tempo.

Continuation of musical notation for the 'AIR DE DANSE' section, showing melodic lines in both hands and a *p* dynamic marking.

Continuation of musical notation for the 'AIR DE DANSE' section, featuring a fermata and an 8-measure rest in the bass clef.

Très rythmé

Musical notation for the 'Très rythmé' section. It begins with *p leggero tre corde*. The piece is characterized by a fast, rhythmic melody.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and dynamics.

Second system of musical notation, including dynamic markings *ff ben marcato* and *pp subito*.

Third system of musical notation, including dynamic markings *ff ben marcato* and *pp*.

Fourth system of musical notation, including the instruction *Un peu retenu* and dynamic markings *dans une demi sonorité* and *pp*.

Fifth system of musical notation, including the instruction *a Tempo* and dynamic markings *p* and *pp*.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major (two sharps). The music features a complex melodic line in the right hand with many slurs and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics are indicated by hairpins.

Un peu plus mouvementé

The second system begins with the instruction "Un peu plus mouvementé" above the staff. Below the first few notes, it says "mf bien chanté et très lié" and "m.g." (mezzo-gioco). The music continues with a similar melodic and accompanimental texture as the first system.

The third system features a forte "f" dynamic marking. It includes a triplet of eighth notes in the right hand. The left hand has some fingering numbers like "7" and "8" and a fermata over a note.

The fourth system features piano "p" and pianissimo "pp" dynamics. The music concludes with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

8

8

f

a Tempo 1º

p

ff

court

p

ff

p

dim.

p

Retenu

m. g.

a Tempo 1º

m. g.

pp

Red. con sordina

pp *ppp en se perdant*

pppp *morendo*

sempre pp

ga ba ga ba ga bassa

AZAËL seul
alone

Récit

Ces airs joyeux, ces chants de fête, Que le vent du ma-
What joy-ous airs, what hap-py sing-ing Come, borne on fragrant

Andante

p

A. - tin m'appor - te par ins - tants, Serrent mon cœur,
morn-ing winds, to my dull ears. My tor-tured heart

ppp

A. Un peu retenu
p

trou-blent ma tête... Ils sont heu - reux!...
with an-guish wring - ing... How hap - py they!

p

pp

A. Un peu plus animé

I - ci, sous les ra-meaux flot - tants, Je
Un - seen, a - mid the wav - ing palms, I

p doux et expressif

A. *p*

les sui - vais dans leur gaie - té si ten - - - dre:
 watched and list - ened ling - ring sad - ly near - - - them:

A. *p*

Ils é - chan - geaient des mots pleins de dou - ceur...
 Each word re - vealed a heart so frank and free...

A. *mf* *p* **Un peu retenu** *p*

C'é - tait mon frè re!... Et puis ma sœur!.. Je
 And t'was my bro - ther! My sis - ter she! I

A. *p* **Pressez**

re - te - nais mon souf - fle, a - fin de les en - ten - - dre...
 held my la - boured breath - ing that bet - ter I might hear them...

avec amertume
with bitterness

Retenu

A.

Ils sont heu - reux!..
How hap - py they!

AIR très simplement
Andantino very simply

A.

O temps à ja - mais ef - fa - cé, OÙ comme eux j'a - vais l'à - me
Oh! days that ne'er may come a - gain, When, as they, I lived pure and

A.

pu - re; OÙ cet - te se rei - ne na - tu - re For - ti - fait mon corps las -
hap - py; Na - ture nurs'd me, held me se - cure - ly, Made strong my limbs and clear my

En animant peu à peu

A.

- sé; OÙ près d'u - ne mè - re, ravi - - e
brain. Loved by gen - tle mo - ther so ten - - der;

A. De presser. mon front sur son cœur, Je ne connaissais de la
Still in dreams I feel her car-ess; May good an-gels e-ver de-

cre - scen - do

f

A. vi - - e Que l'in - no - cen - ce et le bon - heur!
find her! Pure in those days was my hap - pi - ness!

dim. p pp

Un peu animé

A. Ah! par quelle a-mè-re fo - li - e Mon â-me sur-pri - se, assail -
Ah! by what mi-ser-a-ble mad - ness Flung I a-way, then, joy and

p sf

A. - li - e, M'a - t'el - le donc con - traint à fuir ces
glad - ness? Why did I e - ver leave that sweet spot called

f

A. lieu? Du-rant la nuit en - tiè - re, Sur le roc ou dans la poussière,
 home? How oft, o'er crag and mountain By still lake or flow - ing foun - tain.

p *sf* *sf*

A. J'ai fran - chi len - te - ment les sen - tiers pé - ril -
 Hap - py - and free from care, through the still night I'd

sf *sf*

A. - leux... O temps à ja - mais ef - fa -
 roam. Oh! days that ne'er may come a -

f *Rit.* *p* **1^o Tempo**

A. - cé Où comme eux j'a - vais l'à - me pu - re;
 - gain When, as they, I lived pure and hap - py,

p

En animant cre - scen - do

A. *p*

Où près d'une mère, ravi - e De presser mon
 Loved, adored by a mother so ten - der; Still in dreams I

cre - scen - do

I^o Tempo

A. *f* *p*

front sur son cœur, Je ne connaissais de la vi - e Que l'in - no -
 feel her car - ess May good an - gels e - ver de - fend her Pure in those

A. *pp*

- cen - ce et le bon - heur!
 days was my hap - pi - ness!

A. *pp* *ppp* *p*

Cédez Mouvt du Prélude Je te re - vois,
 And thus a - gain,

A.

char.mant a - si - le, Où pour moi tout est sou - ve - nir:
 as in my dream ing, I see this spot through blinding tears.

p

A.

Voi - ci le banc de pier - re et la ri - ve tran -
 Be - hold! the rus - tic seat by the riv - er soft - ly

pp

A.

- quil - - - le Où ma mère a - vec moi, jadis, aimait ve -
 gleam - - - ing, Mo - ther dear, where I sat with thee in by - gone

A.

- nir. Mais je m'as - siedo sans force et sans cou -
 years. I sink to earth, no strength have I nor

Il s'assied chancelant
 He staggers, and sinks down

pp *p* *sf*

A. *- ra - ge, Les pieds san - glants; des pleurs i - nondent mon vi -*
cour - age, My feet are torn; my tears gush forth in bit - ter

A. *- sa - ge. I - ci je vais mou - rir en re - voy - ant le*
an - guish. I die in sight of home, re - pen - tant all too

String.

A. *port, Et je n'en - tre - rai pas dans cet hum - ble vil - la - ge...*
late, And en - ter nev - er more that dear home of my child - hood.

A. *Sei - gneur! Sei - gneur! d'une voix mourante*
My God! My God! in a dying voice
j'ai mé - ri - té mon
I have de - served this

Il perd connaissance. On entend au loin les chants et les danses. Lia revient furtivement.
Elle écoute.

He loses consciousness. In the distance is heard the sound of songs and dancing. Lia returns furtively.
She listens.

A.

sort.
fate.
Allegro mod^{to}

8

ppp

pp

avec désespoir et sans voir Azaël.
with despair, not noticing Azaël.

LIA

Allegro con fuoco

Je m'en - fuis... de mes
Yet a - gain do I

p

L.

pleurs je ne suis plus maî - tres - se... Ah! que la joie est triste aux cœurs malheu -
seek this qui - et spot to weep in... Ah! joy is cruel to those whose heart break with

sf

p

L. *- reux! Plus vif est leur plai_sir, plus grande est ma dé_tres - se!*
grief! The loud_er grows their mirth, the strong_er grows my an_guish!

Rit. p *Andante non troppo* *p*

L. *O sou_ve_nir trop dou_lou - reux!.. A - za_ël! A - za -*
Oh mem'ries cruel that tear my heart. A - za_ël! A - za -

Animez un peu p

L. *_ël! Pour-quoi m'as - tu quit - té - e?.. Sur quel_le ri_ve*
ël! Ah! where - fore did'st thou leave me? Who knows but in some

L. *dé_ser_té - e, Peut - ê - tre loin de nous, Ce fils que j'ai-mais*
lone_ly de_sert, Far, far a - way from all, The son I loved and

Un peu retenu

L. en - tre tous, Souf - fre - t'il seul et fai - ble, en im - plorant sa mè - re...
held so dear. May lie helpless and dy - ing, and dy ing name his mo - ther...

Elle aperçoit son fils qu'elle ne reconnaît pas encore.
She sees her son, but does not recognize him.

L. Que vois - je?.. Un pauvre voy - a - geur Par la fa - ti - gue ou la mi -
What see I? A trav'ler poor and spent, Worn by his jour - ney, or by his

Serrez

L. - sè - re, Au dé - tour de la route é - ten - du sur la ter - re... Se - cou - rons -
mis - ry Ly - ing help - less and life - less a - lone on the high way. Quick, to his

1^o Tempo

L. - le!.. Dans son mal - heur, loin du foy - er de son
aid! God on - ly knows, he too may be some poor

L. *f*

pè - re, Peut - être il se dé - ses - père... Mon fils?..
wand' - rer Des - pair - ing, far from his coun - try. My son!

String. *f* **Allegro fuocoſo**

I - na - ni - mé?.. cet - te pâleur de mort?.. Non! non! c'est impos - si - ble! Sei -
and strangely still! This ghastly hue of death! No! no! I'll not be - lieve it. Oh

Pressez **Très retenu**

- gneur, ton bras ter - ri - ble Ne me l'a pas ren - du pour le reprendre en -
God, oh God Al - might - y! Thou would'st not give him back on - ly to take a -

DUO
Andantino *p*

avec beaucoup de tendresse
with great tenderness

levant sa tête.
lifting his head.

- cor?.. Rou - vre les yeux à la lu - miè - re, O mon fils a - do -
way! Lift up thine eyes and see thy mo - ther. Oh, my well beloved

Serrez - - - - - a Tempo

L. *pp*

- ré!.. Re - connais ma voix, en - tends ma pri - è - re... A - za - èl!
 son! Dost hear my fond voice? thy mo - ther is call - ing A - za - èl!

AZAËL (à part) presque sans voix
(aside) scarcely audible

Dans mon sein un ray - on est en - tré: Un voi - le moins é -
 To my heart a ray of hope has come: Dark - ness and shades of

LIA

A. *pp*

C'est moi! ta mè - re!
 It was thy mo - ther!

- pais obs - cur - cit ma pau - piè - re. Qui m'ap - pel - le?.. Ma mè - re!
 death pass from my heav - y eye - lids. Some - one called me! My mo - ther!

L. *pp*

Ah! lè - ve ton front pâ - li. Qu'à ja - mais le pas - sé
 Ah! now raise that languid head. Of the past think no more.

A. *p*

tu me par - don - nes?..
 and I am pardoned?

Ritenuato

Andantino con moto

L. *demeure en-se-ve - li.*
for it is dead and gone.

A. *Heu-res for-tu - né - es! A -*
Day of joy and glad-ness! A -

m. d. *p*

A. *- près des an - né - - es, Trem-blant et con - fus, je songe au re -*
way, years of sad - - ness! Glad, yet still a - froid, I dream of my

LIA *p*

A. *Heu - res for-tu - né - - es! A - près des an - né - - es,*
Day of joy and glad - - ness! Gone, the years of sad - - ness!

- tour: *Heu - res for-tu - né - - - - es! A -*
home. *Day of joy and glad - - - - ness! A -*

L. *f*
 Heu - - res for - tu - né - es! A - - près des an - né - - es,
 Day of joy and glad - ness! A - - way years of sad - - ness.

A.
 - près des an - né - es, je songe au re - - tour:
 - way, years of sad - ness! I dream of my home.

L. *pp*
 Heu - - - res for - tu - - né - - es! A - - -
 Day of joy and glad - - - ness! A - - -

A. *pp*
 Heu - - - res for - tu - - né - - es! A - - -
 Day of joy and glad - - - ness! A - - -

pp *m.d.* *m.g.*

L.
 - près des an - - - né - - - es,
 - way, years of sad - - - ness!

A.
 - près des an - - - né - - - es,
 - way, years of sad - - - ness!

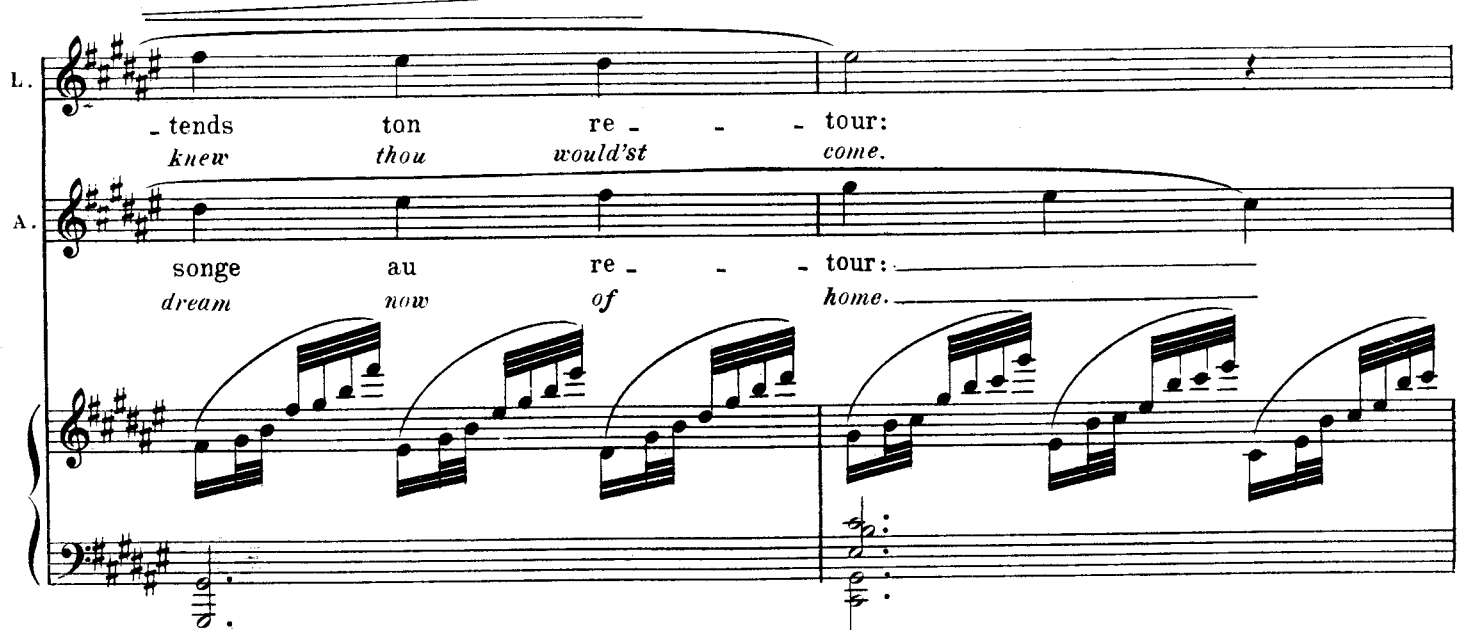
L.
Dans le dé - ses - - poir, j'at - -
In my deep des - - pair I

A.
Trem - - - blant et con - - fus, je
Glad, yet still a - - fraid, I



L.
- tends ton re - - - tour:
knew thou would'st come.

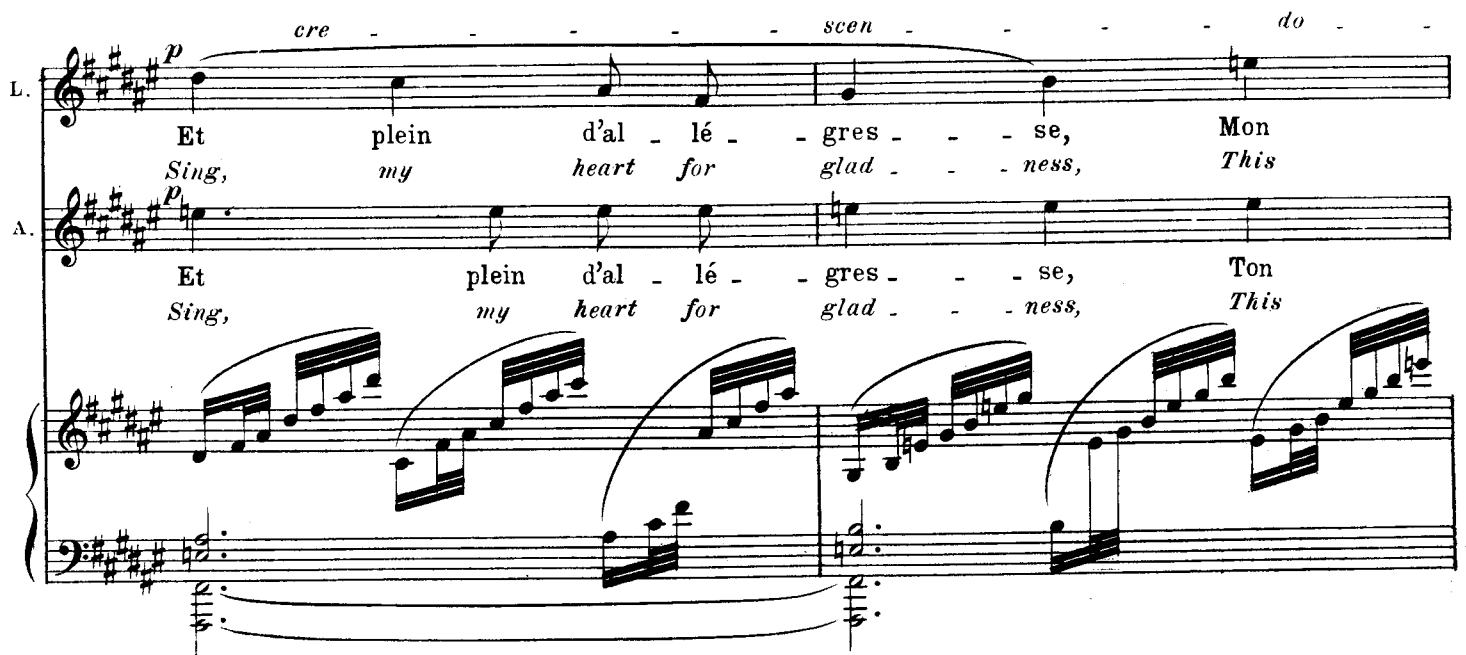
A.
songe au re - - - tour:
dream now of home.



cre - - - scen - - - do

L.
Et plein d'al - lé - gres - - - se, Mon
Sing, my heart for glad - - - ness, This

A.
Et plein d'al - lé - gres - - - se, Ton
Sing, my heart for glad - - - ness, This



stringendo

L. cœur qui te pres - - - - se
heart on thine beat - - - - ing,

A. cœur qui me pres - - - - se
heart on thine beat - - - - ing,

ff Très retenu

L. Ain - si qu'au - tre - fois te rend son a -
Give me as of old thy love for my

A. Ain - si qu'au - tre - fois me rend son a -
Give me as of old thy love for my

f *p*

Allegro animato

L. - mour!
love.

A. - mour!
love. Au nom de mes re -
Be - cause of my re -

pp *f*

A.

- mords, de mes maux, de mes lar - mes,
 - morse, and the ills I have suf - fered,

LIA

Par ton seul re - pen - tir, Enfant,
 Yea, that thou dost re - pent, my child,

p

Je suis di - gne de ta pi - tié...
 I do de - serve thy pi - ty sweet.

L.

— tu me dé - sar - mes, N'es - tu pas as - sez châ - ti - é?..
 — that is suf - fi - cient. Chas - tisement thou could'st not es - cape.

AZAËL

p

Pour te bé - nir, ma vi - e, hé - las! se - ra trop brè - ve:
 Life is too short to bless thee, a - las! be - lov - ed mo - ther.

LIA

Bannis tes sou - ve - nirs, ain .
 A - way those dark re - grets! For -

A. Je m'hu - mi - li - e à tes ge - noux.
 In deep a - base - ment I kneel to thee.

p

pv

p

L. si qu'on chasse un rê - - - ve. Re - prends ta
 - get as if thou dream - - - edst. And en - ter

b₂

L. pla - ce par - mi nous!
 once a - gain thy home.

Un peu retenu

Serrez - - -

f

f

1^o Tempo

L. *pp*
 Heu - res for - tu - né - es! A - - près des an -
 Day of joy and glad - ness! A - - way years of

A.
 Heu - - res for - tu - néés! A - près des an -
 Day of joy and mirth Gone are grief and

pp *m. g.*

L.
 - né - - es Dans le dé - ses - poir, j'at - -
 sad - - ness In my deep des - pair I

A.
 - né - - es Trem - blant et con - fus, je
 sad - - ness Glad, yet still a - fraid I

Animez beaucoup

L. *pp*
 - tends ton re - - - tour: En son al - lé -
 knew thou would'st come. Sing, my heart for

A.
 songe au re - - - tour:
 dream now of home.

pp *m. g.* *pp* *m. g.*

L. *- gres - se, Mon cœur qui te pres - - se,*
glad - ness, This heart on thine beat - - ing,

A. *Ton cœur qui me pres - - se,*
This heart on thine beat - - ing,

cresc. molto *m.g.*

Très retenu **a Tempo**

L. *Ain - - si qu'au - tre - fois te rend son a -*
Give me as of old thy love for my

A. *Ain - - si qu'au - tre - fois me rend son a -*
Give me as of old thy love for my

ff *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.*

Très retenu **Allegro mod^{to}**

L. *- mour, te rend son a - mour!*
love, thy love for my love.

A. *- mour, me rend son a - mour!*
love, thy love for my love.

f *p* *pp* *de très loin from afar*

AZAËL

*inquiet
uneasily*

Du cô-té du vil-la-ge, j'en-tends là-bas,
From the vil-lage out yon-der what do I hear?

A.

A-vec ces voix, un bruit de pas?.. Je trem-ble!
A well known voice, borne on the air! I trem-ble!

m.d. *p* se rapprochant peu à peu drawing nearer and nearer

LIA

C'est ton père!.. il vient vers ce ri-va-ge
'Tis thy father! see he com-eth towards thee!

les groupes reviennent
the merry makers-return

L.

En-tou-ré des siens...
Fol-lowed by his folk.

f

Più mosso

aux serviteurs qui s'empresent autour d'Azaël
to the attendants who crowd round Azaël

L. C'est A - za - ël, le fils de vo - tre mai - tre; Mou - rant de faim, san -
'Tis A - za - ël, the son of thy dear mas - ter. With hun - ger spent, with

à Siméon qui paraît
to Simeon who appears

L. - glant et nu... A - za - ël! no - tre fils...
wounds, in rags. A - za - ël! 'Tis our son! vivement
SIMÉON quickly
Mon fils est re - ve -
My son re - turns to

a Tempo

LIA montrant à Siméon son fils prosterné
showing Simeon his son prostrate before him

L. il demeure silencieux Il at - tend son ar - rêt, cour - bé dans la pous -
he remains silent He a - waits thy de - cree; be - hold him pros - trate
S. - nu?..
me.

L. *ly - ing* Sa pri - è - re Monte hum - blement vers toi...
Hum - bly now he pleads, at thy feet, to thee.

S. *à part*
aside Que dois - je fai - re?..
What shall I an - swer?

L. *suppliante*
supplicating Ne gar - de pas un front sé - vè - - - re A
Ah do not look so harsh - ly on him, On

S. *p* Sei - gneur, ins - pi - re - moi!
My God! in - spire thou me.

p *f p*

L. qui t'im - plo - re à deux ge - noux... Pardonne au fils!... songe à la
him who kneels im - plor - ing grace. For - give thy soul think of his

Rit.
dolce

L. *me - re... Le bonheur re-vient par-mi nous!*
mo - ther! Joy shall then once more dwell with us.

doux et expressif

SIMÉON étendant la main
stretching out his hand

Maestoso

Fai - tes silen - cel... E - coutez tous!..
Be still, my peo - ple! And list to me!

Très large et très déclamé

f

s. Al - lez par les champs, allez sur la pla - ce; Frappez la cym -
Now go to the fields, now go to the vil - lage And clash the loud

s. *- ba - le et le tambou - rin! Di - tes en mon nom à ce - lui qui pas - - -*
cym - bals, the tambourine beat. Tell to all you meet that my son's re - turn - - -

AIR
Audante maestoso

s. *- se: Plus de vains sou - cis, plus de noir cha - grin,*
- ed! Gone my sleep - less nights! Gone my aux - ious care!

s. *Que tout soit en joi - e! Le ciel nous en - voi - e Un bien - fait à*
Let us all be joy - ful, Let us all be thank - ful, Praise ye all the

s. *pei - ne rê - vé! Ce - lui que sans ces - se pleu - rait ma vieilles - se,*
Lord, my peo - ple! My heart has been hea - vy, My tears fell in se - cret,

S. *f* *>*

Ce - lui que sans ces - se pleu - rait ma vieil - les - se, L'enfant pro - di - gue
 My heart has been hea - vy, My tears fell in se - cret, Be - lov - ed wand' rer,

p *mf* *f*

S. *mf* *f* *f*

est re - trou - vé! Remplis - sez l'ampho - re,
 thou hast re - turned! Now fill up the gob - let;

mf *f* *f*

Retenu *p* *f* *dim.* *p* *à Azaël*
to Azaël

Tu - ez le veau gras!.. Puisque a - vant de mou - rir je
 And kill the fat - ted calf! E're mine eyes close in death, Once

ff *ff dim.* *p*

S. *sf* *f* *f*

te re - vois en - co - re, Viens, mon fils, dans mes bras!..
 more they gaze up - on thee. Come, my son, to my arms.

sf *f* *f*

Ils se tiennent enlacés; les serviteurs frappent les instruments de musique.
They embrace; attendants play on musical instruments.

TRIO

Allegro giocoso

Musical score for the Trio section, featuring piano accompaniment with dynamics like 'f' and '8'.

AZAËL à son père
to his father

1^o Tempo

Mon cœur re - nait à l'es - pé -
My heart a - wakes with hope it -

Musical score for Azaël's first vocal entry, including piano accompaniment with 'p expressif' marking.

-ran - ce, Au de - voir, à la foi..
lu - mined, Guilt - less now as of old,

comme aux jours d'inno - cen - - - ce...
all my sins are for - giv - - - en...

Musical score for Azaël's second vocal entry, including piano accompaniment with 'più p' marking.

Plus lent

Pè - re, soy - ez bé - ni!..
Fa - ther, oh, blest be thou!

SIMÉON

à Azaël
to Azaël

C'est le Ciel, mon en - fant, qui t'absout par ma bou - che...
Ab - so - lu - tion, my son, by my mouth Hea - ven sends thee.

Musical score for Siméon's vocal entry, including piano accompaniment with 'pp très soutenu' marking.

s. Et puisque son pardon te tou_ che, Cé_ lébrons tous son a_ mour in_ fi - ni. En -
 Praise then the Lord, the Lord Al might - y! Let us all praise his Love and his Might! Je -

s. - fin Je_ ho_ va nous ras - sem - ble: A genoux, Chantons en - sem - ble,
 - ho - vah, the might - y De - liv' - rer! Kneel to Him, Sing all ye peo - ple,

LIA
 Chan_tons l'E_ ter - nel!
 Praise we all our God!

AZAËL
 ils s'agenouillent
 they kneel
 Chan_tons l'E_ ter - nel!
 Praise we all our God!

s. Chan_tons l'E_ ter - nel!
 Praise we all our God!

Un poco più mosso

L. *Chantons le Dieu d'Is - ra - - - èl!*
Praise Is - rael's glo - ri - ous God!

A. *Chantons le Dieu d'Is - ra - - - èl!*
Praise Is - rael's glo - ri - ous God!

S. *Chantons le Dieu d'Is - ra - èl!*
Praise Is - rael's glo - ri - ous God!

Un poco più mosso

LIA avec les Sopranos

Soli avec Chœur ad libitum

Gloire à toi, ——— Sei - - gneur!..
Praise the Lord, ——— our God!

AZAËL avec les Ténors

Gloire à toi, ——— Sei - - gneur!..
Praise the Lord, ——— our God!

SIMÉON avec les Basses

Gloire à toi, ——— Sei - - gneur!..
Praise the Lord, ——— our God!

L. *f* **La na - tu - re Te doit sa ri - an - te pa - ru - re:**
God Al - might - y! to Thee we owe these fields of plen - ty:

A. *f* **La na - tu - re Te doit sa ri - an - te pa - ru - re:**
God Al - might - y! to Thee we owe these fields of plen - ty:

S. *f* **La na - tu - re Te doit sa ri - an - te pa - ru - re:**
God Al - might - y! to Thee we owe these fields of plen - ty:

L. **Les grands monts, la**
Might - y moun - tains,

A. **Les grands monts, la**
Might - y mounts, all

S. **Les grands monts, la**
Might - y mounts, all

L.
 frai - che ver - du - re Dont leur som - met est re - vè - tu;
 crown - ed with ver - dure: Ri - vers to wa - ter fields and herds.

A.
 frai - che ver - du - re Dont leur som - met est re - vè - tu;
 crown - ed with ver - dure: Ri - vers to wa - ter fields and herds.

S.
 frai - che ver - du - re Dont leur som - met est re - vè - tu;
 crown - ed with ver - dure: Ri - vers to wa - ter fields and herds.

ff ben marcato

p

LIA

p et très lié

Les plai - nes, leur moisson do - ré - - e;
 And wood - lands, with their mos - sy car - - ets;

AZAËL

Les plai - - nes, les fo - rêts,
 And wood - - lands, fo - rests deep,

SIMÉON

Les plai - - nes, les
 And wood - - lands, and

pp

L. *mf*

Les fleurs, leur couleur di - a -
 And flow'rs, in their ra - diance and

A. la sour - ce na - cré - - e;
 lakes and gen - tle brook - - lets,

S. plai - - nes, Les fleurs, leur cou - leur di - a -
 wood - - lands, And flow'rs, in their ra - diance and

p *pp*

L. *- pré - e;
beau - ty.*

A. Les fleurs, leur couleur di - a - pré - e;
And *flow'rs,* in their ra - diance and beau - ty.

S. *- pré - e;
beau - ty.*

L. *p*
Et le cœur te doit la ver - tu!
And *a* heart to glo - ri - fy Thee!

A. *p*
Et le cœur te doit la ver - tu!
And *a* heart to glo - ri - fy Thee!

S. *p*
Et le cœur te doit la ver - tu!
And *a* heart to glo - ri - fy Thee!

Chœur ad libitum

p

L. *Gloire à toi, Sei - gneur!*
Praise the Lord, our God!

A. *Gloire à toi, Sei - gneur!*
Praise the Lord, our God!

S. *Gloire à toi, Sei - gneur!*
Praise the Lord, our God!

L. *Gloire à toi, Sei - gneur!*
Praise the Lord, our God!

A. *Gloire à toi, Sei - gneur!*
Praise the Lord, our God!

S. *Gloire à toi, Sei - gneur! Gloire à*
Praise the Lord, our God! Praise the

L. *Gloire à toi! La na - - -*
Praise the Lord! God Al - - -

A. *Gloire à toi, Sei - - - gneur! La na - - -*
Praise the Lord our God! God Al - - -

S. *toi, Gloire à toi! La na - - -*
Lord, Praise the Lord! God Al - - -

scen - do -

ff

L. *- tu - re te doit sa ri - an - te pa - ru - re, Gloire à*
might - y! to Thee we owe these fields of plen - ty. Praise the

A. *- tu - re te doit sa ri - an - te pa - ru - re, Gloire à*
might - y! to Thee we owe these fields of plen - ty. Praise the

S. *- tu - re te doit sa ri - an - te pa - ru - re, Gloire à*
might - y! to Thee we owe these fields of plen - ty. Praise the

f

L. *pp*
 toi, Sei - - gneur, Sei - - gneur! Ta main a - do - ré - e pro -
 Lord, our God! oh God! Thy hand is stretched out to pro -

A. *pp*
 toi, Sei - - gneur, Sei - - gneur! Ta main a - do - ré - e pro -
 Lord, our God! oh God! Thy hand is stretched out to pro -

S. *pp*
 toi, Sei - - gneur, Sei - - gneur! Ta main a - do - ré - e pro -
 Lord, our God! oh God! Thy hand is stretched out to pro -

piu f *ff* *pp*

L. *f*
 - tège Is - ra - ël. Gloire à toi, Sei - -
 tect us, oh God! Praise the Lord, our

A. *f*
 - tège Is - ra - ël. Gloire à toi, Sei - -
 tect us, oh God! Praise the Lord, our

S. *f*
 - tège Is - ra - ël. Gloire à toi, Sei - -
 tect us, oh God! Praise the Lord, our

pp *f*

L. *- gneur! Sei - gneur!*
God! our God!

A. *- gneur! Gloire à toi, Sei -*
God! Praise the Lord, our

S. *- gneur! Gloire à toi, Sei - gneur!*
God! Praise the Lord, our God!

più f *ff*

Très retenu et très martelé

L. *ff* *Chan - tons l'E - ter - nel!*
Praise we Is rael's God! FIN

A. *ff* *- gneur! A toi, Sei - gneur!*
God! Praise God! the Lord!

S. *ff* *Chan - tons l'E - ter - nel!*
Praise we Is rael's God!

Très retenu et très martelé

ff

8^a bassa